

und so entstand im Olympischen Komitee der Gedanke, dieses Wasser zum Bau eines Schwimmbades zu benutzen. Der Ort war dafür einladend; denn hier berührte der wundervolle, düftereiche, vom Schloß nach dem Zeustempel laufende Zappionpark den Flug. Der Name des Parks stammt von dem in ihm befindlichen Ausstellungsbau, der während der Athener Olympischen Spiele als Olympisches Dorf gedient hat. Wir befinden uns also an einem Platze mit ebensoviel weltgeschichtlichen wie sportgeschichtlichen Erinnerungen, und somit ist die Lage des neu geschaffenen Bades im Rahmen der Sportplätze des Tennisclubs einzigartig. Wer dort vom Sprungturm das neue 50 m lange und 20 m breite Becken überblickt, sieht im Spiegel des quellfrischen Wassers die hohen Säulen des dem olympischen Zeus geweihten Tempels und darüber hinweg den Burgberg mit den Ruinen des Parthenon. So haben wir eine Anlage, deren Entstehen in erster Linie dem Sportinteresse des Kronprinzen Paul von Griechenland als dem Präsidenten des Olympischen Komitees und der begeistertsten Hingabe von Ketses, dem Generalsekretär, zu danken ist. Wer da angesichts der hehren Zeugen unerreichter griechischer Größe in den Fluten des Ilissos badet, an dessen Ufern Sokrates wandelte, muß sich dankbar erinnern, daß er eine Frucht aus dem Bereich der olympischen Arbeit genießt.

C. D.

OLYMPISCHE NACHRICHTEN

OLYMPIC NEWS • NOUVELLES OLYMPIQUES

Rumänien bat als erster aller Balkanstaaten eine staatliche Jugendorganisation, die „Straja Tarii“ geschaffen und den jugendlichen Minister Theodor Sidorovici an die Spitze gerufen. Da in diesem Lande eine gewachsene Jugendbewegung mit geistiger Auseinandersetzung und Tradition fehlte, mußte die Führerschaft von oben her bestimmt und dafür ausgebildet werden. Man wandte sich an die Berufe, die von sich aus mit Jugendführung betraut sind, wie Lehrer, Geistliche, Ärzte, fand aber auch unter anderen Berufen und unter den Frauen viele Hilfskräfte. Zu ihrer Ausbildung wurden drei große Lager mit geräumigen Spielflächen, Wiesen und Ackerland, Unterkunftshäusern und großen Lehrgebäuden geschaffen und in Dreiwochen-Lehrgängen die Richtlinien der Führung erarbeitet. In dieser Schulung steckte ein strammer fortschrittlicher Geist. Schon die Überschrift: „Für Theorie haben wir keine Zeit“ beweist, daß man nicht mit weisen Vorträgen arbeitete, sondern unmittelbar in die Praxis stieg. Die jeweils versammelten, etwa 250 zukünftigen Jugendführer mußten persönlich die Arbeit verrichten, in der sie Jugend zu unterweisen hatten, und zwar sowohl in der eigentlichen Jugend-Freizeitgestaltung, wie im Handwerklichen Können. Die Rumänen sind ein Landvolk, und so soll jeder Rumäne, auch der Städter, mit allem vertraut sein, was ein tüchtiger Bauer zu können hat. Deshalb hat beispielsweise die höchst praktisch und eindrucksvoll, etwa 80 km von Bukarest entfernt gelegene Schule bei Breaza eine ganze Bauernwirtschaft in Gestalt eines Musterbetriebes, und die Kursisten, in erster Linie die Nichtbauern, die Lehrer, die Geistlichen aller Konfessionen usw. müssen diese Wirtschaft versorgen, Schweine füttern und schlachten, Kühe melken, Acker bestellen, Gärten pflanzen. Dann kommt als besondere Aufgabe

die Pflanzung und Verwertung von Heilkräutern und der Unterricht in der Arzneimittelbereitung, der einfachen Heilkunde und der ersten Hilfe. Zur Freizeitgestaltung gehören dann Kunstfertigkeiten wie Zeichnen, Kneten, Flechten, Sticken, Hakeln, Wirken, Schnitzen. Besonders gut waren die Specksteinarbeiten und reizende Bilder mit einfachen Mitteln, z. B. aus getrockneten Blättern, zusammengeklebt. Dann bei den Mädchen ausgezeichnete Ornamente, auch in selbstgefertigten Taschen, Pantoffeln und ferner die bunten Wolljacken und seidenbestickten Blusen. Bei den Knaben war die Feldausbildung ein wichtiger Bestandteil: Zeltschlagen, Matratzenstopfen, Feuermachen, Signalisieren, Ordnungs- und Kommandoübungen, Kartenlesen und Bewegung im Gelände. Als Hauptteil für beide Geschlechter die körperliche Ausbildung, auch dies einfach und mit natürlichen Geräten, dabei aber zuchtvoll, mit frohlicher Gymnastik und vielen Spielen verbunden. Die Kursisten üben dies alles als Jugend und werden wieder jung dabei. Es waren aber auch Lehrklassen der benachbarten Stadt zur Stelle, und diese zeigten einen erstaunlichen Gang der Ausbildung, es war zum Beispiel ein Vergnügen, einen achtjährigen Knaben die Freiübungen seiner Altersgenossen leiten zu sehen oder die gleichaltrigen Mädchen beim Chorotanz zu beobachten. Im ganzen steckte in der Arbeit ein hoher erzieherischer Gedanke und ein auf dem Mutterboden gewachsener Gehalt.

Le premier de tous les Etats balkaniques, la Roumanie, a créé une organisation de la Jeunesse d'Etat, la „Straja Tarii“, et en a confié la direction au jeune ministre Théodore Sidorovici. Comme dans ce pays n'existait pas encore de mouvement de la Jeunesse,

ayant sa tradition et son patrimoine idéologique, il a fallu nommer d'office. la direction et former les dirigeants. On s'est adressé aux professions qui, de par leur nature, ont à diriger la jeunesse, aux instituteurs, au clergé, aux médecins. Du reste, on a trouvé une aide précieuse de la part d'autres professions également, ainsi que de la part des femmes. Afin de former tout le personnel dirigeant, on a créé trois grands camps, avec de vastes terrains de jeux, des prairies, des champs, de grands bâtiments pour les buts de l'enseignement et pour logements. Les futurs chefs ont été formés là durant des cours de trois semaines, et suivant un rythme des plus rapides. La devise adoptée: „Nous n'avons pas de temps pour les théories“, indique déjà que l'on a pas opéré au moyen de conférences lourdes d'érudition et que l'on s'est immédiatement tourné vers la pratique. Les personnes réunies pour suivre les cours, environ 250 chaque fois, devaient eux-mêmes accomplir les travaux qu'ils auraient à exiger plus tard, comme chefs de la jeunesse; ces travaux ne visaient pas seulement l'organisation proprement dite des loisirs de la jeunesse, mais servaient à démontrer une certaine habileté manuelle. Les Roumains sont un peuple d'agriculteurs, chacun d'eux, même le citadin, doit donc savoir tout ce que doit pouvoir faire un bon agriculteur. Ainsi, l'école de Bréaza, située à 80 kilomètres environ de Bukarest, école dont l'organisation est éminemment pratique, a créé toute une exploitation agricole modèle, où les élèves, et notamment ceux qui ne viennent pas des milieux agriculteurs, tels que professeurs, prêtres de toutes confessions etc., doivent accomplir tous les travaux, soigner et tuer les porcs, traire les vaches, faire tous les travaux des champs et ceux du jardinage. Ils doivent également se familiariser avec les questions d'utilisation des simples et herbes curatives, la préparation des médicaments, les premiers soins à donner en cas de maladie etc.

Quant à l'organisation des loisirs proprement dite, les élèves doivent développer l'habileté manuelle, dessiner, modeler, tresser, broder, tricoter, tisser, sculpter. Les travaux réalisés ainsi sont fort intéressants, notamment les modelages exécutés en stéatite et les jolies images réalisées avec des moyens tout à fait simples, par exemple avec des feuilles sèches collées ensemble.

Les jeunes filles savent faire d'excellents travaux d'ornementation, des sacs, des pantoufles, des vêtements de laine multicolore et des blouses brodées de soie. Les garçons ont surtout à s'intéresser aux travaux qu'exige le service en campagne: planter une tente, trouver le matériel de couchage, allumer le feu, signaler, lire les cartes; en contre, ils ont à s'exercer dans le commandement et la discipline et à apprendre à se mouvoir sur le terrain. Pour les deux sexes, les exercices physiques forment l'essentiel de l'enseigne-

ment. Ils sont pratiqués avec les engins naturels et les plus simples, et joints à l'entraînement gymnastique et à de nombreux jeux. Les élèves ont pratiqué cet entraînement comme s'ils étaient eux-mêmes les jeunes gens qu'ils auront à diriger — et cette pratique les a rajeunis. Des classes entières de la ville voisine étaient aussi venues à Bréaza, et elles faisaient preuve d'un surprenant entraînement. C'était une joie, par exemple, de voir un garçon de huit ans diriger les exercices de ses condisciples, ou d'assister aux ébats des fillettes du même âge dansant le choro.

En somme, on peut dire qu'une idée pédagogique de haute valeur préside à cet entraînement, et que l'enseignement est organiquement développé de la nature même du pays.

Le Président du Comité International Olympique, le Comte de Baillet-Latour, se trouve en ce moment à Bruxelles. Le Dr. Diem, Directeur de l'Institut Olympique International lui a rendu visite pour le mettre au courant des travaux de cet Institut.

Der Präsident des Internationalen Olympischen Komitees, Graf Baillet-Latour, hält sich zur Zeit in Brüssel auf. Der Direktor des IOI., Dr. Diem, stattete ihm daselbst einen Besuch ab, um die laufenden Arbeiten des Instituts zu besprechen.

L'administration du bureau du Comité International Olympique à Lausanne a été confiée au Président par le à Madame Zanchi après la mort du lieutenant colonel Berdez. Le Comité International Olympique a cessé, du reste, son activité durant la guerre.

Die Geschäftsstelle des Internationalen Olympischen Komitees in Lausanne wird nach dem Tode von Oberstleutnant Berdez im Auftrag des Präsidenten durch Frau Zanchi verwaltet. Im übrigen ruht die Tätigkeit des IOK. während des Krieges.

Das Exekutivkomitee des Internationalen Boxverbandes ist in den Tagen vom 8. und 9. September in Budapest zusammengetreten.

Le Comité exécutif de la Fédération Internationale de Boxe Amateur s'est réuni à Budapest les 8 et 9 septembre dernier.

Die Sportfront der Jugend bewährt sich auch in Kriegszeiten. So ist der Internationale Sportverkehr in Europa durch den Krieg nicht unterbrochen worden. Deutschland hat im ersten Kriegsjahr nicht weniger als 65 Länderwettkämpfe mit europäischen Nationen durchgeführt, und auch das zweite Kriegsjahr mit einem großen sportlichen Ereignis, dem Leichtathletikländerwettkampf gegen Finnland und Schweden in Helsinki begonnen.

The sport front of the Youth proves its mettle in times of war as well. International mutual sporting activities in Europe have not been interrupted by the war. During the first year of the war, Germany has carried through as many as 65 contests with other European nations, and has also started the second year of the war with a great sporting event — the contest in athletics with Finland and Sweden in Helsinki.

Le Front sportif de la jeunesse maintient son activité même pendant la guerre et les relations sportives internationales n'ont pas été interrompues en Europe. C'est ainsi que dans la première année de la guerre, l'Allemagne s'est mesurée avec d'autres nations européennes dans au moins 65 compétitions entre pays. La seconde année de guerre a débuté par un grand événement sportif, les championnats d'athlétisme contre la Finlande et la Suède.

Die Weltmeisterschaft im Skilaut ist für das Jahr 1941 an Italien vergeben. Der italienische Wintersportverband prüft zur Zeit die Möglichkeit einer Durchführung in der ersten Februarwoche zu Cortina d'Ampezzo. Auf alle Fälle will er dort eine internationale Skisportveranstaltung durchführen. — Diesem Internationalen Sportfest wird in der Zeit vom 23. bis 26. Januar 1941 die alljährliche Internationale Wintersportwoche zu Garmisch-Partenkirchen vorausgehen.

In 1941, the contests for the world championship in skiing will be held in Italy. At present, the Italian Winter Sports Association is studying the possibilities of holding these contests during the first week of February in Cortina d'Ampezzo where the association will definitely stage an international ski sporting event. — During the time from January 23 to 26, 1941, these international sporting festivals will be preceded by the Annual International Winter Sports Week in Garmisch-Partenkirchen.

C'est à l'Italie qu'a été confié pour 1941 le soin de préparer les championnats du monde de ski. La Fédération italienne des sports d'hiver examine actuellement la possibilité d'organiser ces concours à Cortina d'Ampezzo dans la première semaine de février. De toute façon, une manifestation internationale de ski aura lieu dans cette localité. Cette fête sportive internationale sera précédée de la Semaine sportive internationale annuelle des sports d'hiver à Garmisch-Partenkirchen, qui aura lieu du 23 au 26 janvier 1941.

Einen Zusammenschluß der Sportverbände, besonders der bisher abseits stehenden Arbeitersportver-

bände und sonstigen Sonderorganisationen mit den Hauptträgern der Leibesübungen zu einem einheitlichen Verband bereitet sich in mehreren europäischen Ländern, so in Norwegen, Holland und Belgien, vor. In Finnland ist die Vereinigung bereits herbeigeführt.

Dans plusieurs pays de l'Europe, notamment en Norvège, en Hollande et en Belgique, se prépare une fusion des fédérations sportives qui n'étaient pas encore rattachées aux organisations sportives centrales, de façon à former dans ces pays une organisation unique. Il s'agit notamment des fédérations sportives ouvrières. Cette fusion a déjà été opérée en Finlande.

Dr. Jiri Guth-Jarkovski, Gründungsmitglied des IOK und ehemaliger Generalsekretär, feiert am 23. Januar 1941 seinen 80. Geburtstag. Er wohnt jetzt in Nachod, Protektorat Böhmen-Mähren.

Das Mitglied des IOK, Prinz Axel von Dänemark, hat Anfang August an einer Segelregatta in Sandhamn mit der Zehnmeterjacht „Refanut“ teilgenommen und einen 1. Preis errungen.

Der erste panamerikanische Sportkongreß fand Ende August in Buenos Aires statt. Die Leitung hatte der Präsident der argentinischen Sportvereinigung und des Argentinischen Olympischen Komitees, Dr. Juan Carlos Palacios. An der Sitzung nahmen außer den Argentinern noch Bolivien, Chile, Brasilien, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Mexico, Nicaragua, Paraguay und Peru teil. Nach den Beschlüssen sollen die ersten panamerikanischen Spiele im Jahre 1942 durchgeführt werden. Als Sportarten sind vorgesehen Leichtathletik, Gewichtheben, Ringen, Boxen, Schießen, Schwimmen, Rudern, Segeln, Radfahren und als Spiele Wasserball, Basketball, Tennis, Polo. Außerdem soll ein Schachturnier angeschlossen werden.

The first Pan-American Sport Congress took place towards the end of August in Buenos Aires. It was presided over by Señor Dr. Juan Carlos Palacios, President of the Argentine Sport Association and of the Argentine Olympic Committee. In addition to the delegates from the Argentines, representatives of Bolivia, Chile, Brazil, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Mexico, Nicaragua, Paraguay and Peru participated in the meeting. According to resolutions passed, the first Pan-American Olympic Games are to be held in 1942, the kinds of sport to be engaged in being athletics, weight-lifting, wrestling, boxing, shooting, swimming, rowing, yachting and cycling, while other contests will be held in water-polo, basket-ball, tennis and polo. A chess tournament will be a further attraction.